

Noviembre, 9. *Primera Misa en México:*

otro *Tizoc* y el otro *Ahuitzotl* . . . todos hemos traído á cuestras á vuestra República y á vuestros vasallos . . . dias ha que yo esperaba esto . . . dias ha que mi corazon estaba mirando aquellas partes por donde habeis venido . . . lugar á todos escondido . . . esto es por cierto lo que nos dejaron dicho los reyes que pasaron."

Cortes en su Carta 2.^a citada refiere que Motecuhzoma le dijo: "Muchos dias ha que por nuestras escrituras tenemos de nuestros antepasados noticia que yo ni todos los que en esta tierra habitamos no somos naturales della, sino extrangeros y venidos á ella de partes muy extrañas; é tenemos asimismo que á estas partes trajo nuestra generacion un Señor cuyos vasallos todos eran, el cual se volvió á su naturaleza (*Quetzalcoatl*) . . . E siempre hemos tenido que de los que dél descendiesen habian de venir á sojuzgar esta tierra y á nosotros como á sus vasallos. E segun de la parte que vos decís que venís, que es á do sale el sol, y las cosas que decís deste gran Señor ó Rey que acá os envió, creemos y tenemos por cierto el ser nuestro Señor natural; en éspecial que nos decís que él ha muchos dias que tiene noticia de nosotros (*Eran mentiras de Cortes*). E por tanto vos sed cierto que os obedecemos y ternemos por Señor en lugar de ese gran Señor que decís y que en ello no habia falta ni engaño alguno, é bien podeis en toda la tierra, digo que en la que yo en mi señorío poseo, mandar á vuestra

dicha por el Padre Olmedo en una sala del palacio de *Axayacatl* sobre una mesa (1).

Noviembre, 9. *Visita de Cortes a Motecuhzoma.* Dice Bernal Diaz: "Otro dia a-

voluntad . . . Y entonces alzó las vestiduras y me mostró el cuerpo, diciendo á mí: "veisme aqui que soy de carne y hueso como vos y como cada uno y que soy mortal y palpable. Asiéndose él con sus manos de los brazos y del cuerpo . . . Yo le respondí á todo lo que me dijo satisfaciendo á aquello que me pareció que convenia, en especial en hacerle creer que *Vuestra Majestad era á quien ellos esperaban.*" (Que Carlos V era nieto de *Quetzalcoatl*: ja, ja, ja).

Motecuhzoma no creía pues que los españoles eran dioses, pero sí que eran los hombres extraordinarios, profetizados en sus libros sagrados, que debían reinar en lugar de él y de los mexicanos.

(1) "Desde que entramos en la ciudad de México, cuando se decía Misa, hacíamos un altar sobre mesas y tornábamos á quitarlo." (Bernal Diaz). Ocho dias despues, los españoles, por medio de albañiles aztecas que pidieron i concedió Motecuhzoma, hicieron en la misma sala un altar de piedra "é allí se decía Misa cada dia hasta que se acabó el vino, que como Cortes y otros Capitanes y el Frayle estuvieron malos cuando las guerras de Tlascala, dieron prisa al vino que teníamos para Misas." (Bernal Diaz).

córdó Cortes de ir á los palacios de Montezuma é primero envió á saber qué hacia y supiese como íbamos, y llevó consigo cuatro Capitanes, que fué Pedro de Alvarado y Juan Velazquez de Leon y Diego de Ordas é á Gonzalo de Sandoval, y tambien fuimos cinco soldados; y como el Montezuma lo supo, salió á nos recibir á la mitad de la sala, muy acompañado de sus sobrinos, por que otros Señores no entraban ni comunicaban donde el Montezuma estaba, sino era á negocios importantes, y con gran acato que hizo á Cortes y Cortes á él, se tomaron las manos é adonde estaba su estrado le hizo sentar á la mano derecha, y asimismo nos mandó sentar á todos nosotros en asientos que allí mandó traer (1); é Cortes le comenzó á hacer un razonamiento con nuestras lenguas Doña Marina é Aguilar; é dijo que ahora que habia venido á vér y á hablar á un tan gran Señor como era, estaba descansado y todos nosotros, pues ha cumplido el viaje é mando que nuestro gran Rey y Se-

(1) Por que no habia ningún asiento, en razon de que nadie se sentaba ni entraba calzado donde estaba Motecuhzoma. Mas los españoles sí, por que eran descendientes de *Quetzalcoatl*.

ñor le mandó, é lo que mas le viene á decir de parte de Nuestro Señor Dios es que ya Su Merced habrá entendido de sus embajadores Tendile é Pitalpitoque é Quintalbor, cuando nos hizo las mercedes de enviarnos la luna y el sol de oro en el arenal, como les dijimos que éramos cristianos é adoramos á un solo Dios verdadero que se dice Jesucristo, el cual padeció muerte y pasion por nos salvar (1). . . é aquesta muerte y pasion que permitió que así fuese por salvar por ella todo el linaje humano que estaba perdido y que aqueste nuestro Dios resucitó al tercero dia y está en los cielos. . . y que aquellos que ellos tienen por Dioses, que no lo son sino diablos, que son cosas muy malas y cuales tienen las figuras que peores tienen los hechos. . . y luego le dijo, muy bien dado á entender, de la creacion del mundo é como todos somos hermanos, hijos de un padre y de una madre que se de-

(1) I tambien padeció pasion i muerte por el sol de oro i la luna de plata. El blanco de la expedicion de Cortes fué México. A los de Cozumel, a los de Poton Chan i a los de Tabasco no les enseñó la pasion i muerte de Jesucristo, por que allá no habia sol de oro ni luna de plata.

cian Adán y Eva, é como tal hermano nuestro gran Emperador, doliéndose de la perdición de las ánimas, que son muchas las que aquellos sus ídolos llevan al infierno, donde arden en vivas llamas, nos envió para que esto que ha oído lo remedie y no adoren aquellos ídolos ni les sacrifiquen mas indios; y mas dijo, que el tiempo andando enviaria nuestro Rey y Señor unos hombres que entre nosotros viven muy santamente, mejores que nosotros, para que se lo den á entender (1)... y el Montezuma respondió: Señor Malinche, muy bien entendido tengo vuestras pláticas y razonamientos antes de agora, que á mis criados sobre vuestro Dios les dijisteis en el arenal, y eso de la Cruz y todas las cosas que en los pueblos por donde habeis venido habeis predicado, no os habemos respondido á cosa ninguna della, por que desde *ab initio* acá adoramos nuestros Dioses y los tenemos por buenos, é asi deben ser los vuestros (2), é no cureis

(1) Los monjes misioneros. Cortes ya daba por hecha una cosa extremadamente difícil como era la conquista, por que hasta despues de esta vendrian los monjes.

(2) La tolerancia religiosa.

mas al presente de nos hablar dellos; y en eso de la creacion del mundo, asi lo tenemos nosotros creído muchos tiempos pasados (1) ... y dijo que desde entonces (*desde la expedicion de Hernandez de Córdoba*) tuvo pensamiento de vér á algunos de aquellos hombres que venian, para tener en sus reinos é ciudades, para les honrar... é que si algunas veces nos enviaba á decir que no entrásemos en su ciudad, que no era de su voluntad, sino por que sus vasallos tenían temor, que les decian que echábamos rayos é relampagos é con los caballos matábamos muchos indios, é que éramos Teules bravos é otras cosas de niñerías... y luego el Montezuma le dijo riendo, por que en todo era muy regocijado en su hablar de gran Señor: Malinche... de ser yo gran Rey, si soy, y tener riquezas de mis antecesores, si tengo ... mas no las locuras y mentiras que de mí os han dicho: asi que tambien lo terneis

(1) En el capítulo siguiente dice Bernal Díaz "Lo que yo sé es que desde nuestro Capitan le reprehendió (*a Motecuhzoma*) el sacrificio y comer de carne humana, que desde entonces mandó que no le guisasen tal manjar."

por burla, como yo tengo lo de vuestros truenos y relámpagos. E Cortes le respondió tambien riendo y dijo que los contrarios enemigos siempre dicen cosas malas é sin verdad de los que quieren mal... Valia todo el oro que entonces dió sobre mil pesos, y esto daba con una alegría y semblante de grande é valeroso Señor" [1].

Noviembre, 12. *Cortes a la cabeza de algunos de sus capitanes i soldados, entre estos Bernal Díaz, risitó el templo i mercado de Tlaltelolco.* Los españoles se horrorizaron al vér los ídolos i demas objetos del culto azteca; se extasiaron al contemplar desde el altísimo templo toda la ciudad de Tenochtitlan, sus lagunas i millares de canoas, su campiña i bellissimo panorama, i se quedaron admirados de la grandeza de la plaza del mercado de Tlaltelolco, de la asombrosa diversidad de efectos que en ella se vendian i de la policia i orden en los contratos i demas negocios mercantiles (2). A-

(1) Luego si el ser un hombre desprendido del dinero i liberal indica nobleza de alma, el amor al oro i la avaricia prueban una alma i sentimientos ignobles.

(2) Dice Bernal Diaz: "entre nosotros hubo sol-

pesar de que Motecuhzoma salia rarísima vez de su palacio, quiso acompañar a Cortes en la visita del templo, para evitar alguna profanacion de sus dioses; i asi sucedió, por que habiendo dicho Cortes que aquellos ídolos eran diablos, Motecuhzoma i algunos sacerdotes se enojaron i el primero se despidió diciendo que iba a orar i desagraviar a sus dioses de aquellas blasfemias i profanacion i no consintió por entonces en que juntamente con los ídolos se colocara una cruz i una pequeña imágen de la Santísima Virgen, como lo solicitaban Cortes i el Padre Olmedo, pues no habia tolerancia sino hostilizacion de su culto.

Noviembre, mediados. *Descubrimiento del tesoro de Axayacatl.* Habiendo dos soldados españoles advertido en un cuarto del palacio de *Axayacatl* una puerta murada con mucho disimulo, dieron parte a Cortes

dados que habian estado en muchas partes del mundo y en Constantinopla y en toda Italia y Roma, y dijeron que plaza tan bien compasada y con tanto concierto y tamaña y llena de tanta gente, no la habian visto." Los lectores me sacarán de una duda: ¿como se concilia una civilizacion tan adelantada como la de los aztecas con los sacrificios humanos?

i a los demas españoles, i una noche, secretamente, quitaron las losas de cantera, penetraron en aquella sala, se quedaron asombrados al vér las muchas riquezas que contenia, especialmente en obras de oro, plata, perlas, piedras preciosas, mármoles llamados *chalchihuitl* i pluma; no tomaron nada i volvierona ta par la puerta tan bien como estaba (1).

Noviembre, 13. *Resolucion de los españoles de prender i poner preso a Motecuhzoma.* Dice Bernal Diaz: "apartaron á Cortes cuatro de nuestros Capitanes y juntamente doce soldados de quien él se fiaba é comunicaba, é yo era uno dellos, y le dijimos que miráse la red y garlito donde estábamos y la fortaleza de aquella ciudad, y mirase las puentes y calzadas, y las palabras y avisos

(1) El historiador Fray Diego Duran, monje de Santo Domingo i misionero, refiere que otra vez descubrieron los españoles una comunicacion o pasadizo subterraneo entre el palacio de *Axayacatl* i el serrallo de Motecuhzoma, que era un departamento del palacio del monarca, el cual estaba junto al de *Axayacatl*, calle de por medio. El Padre Duran concluye su relacion con estas palabras: "la comunicacion asi entablada fué contra la continencia."

que en todos los pueblos por donde hemos venido nos han dado, que habia aconsejado el Huichilobos á Montezuma que nos dejase entrar en su ciudad y que alli nos matarian, y que mirase que los corazones de los hombres son muy mudables, en especial en los indios, y que no tuviese confianza de la buena voluntad y amor que Montezuma nos muestra, por que de una hora á otra la mudaria... Y pues es cosa de ponderar todo esto que le deciamos, que luego sin mas dilacion prendiésemos al Montezuma, si queriamos asegurar nuestras vidas... Y como esto oyó Cortes, dijo: No creais, Caballeros, que duermo ni estoy sin el mismo cuidado, que bien me lo habreis sentido; mas ¿qué poder tenemos nosotros para hacer tan grande atrevimiento como prender á tan gran Señor en sus mismos palacios, teniendo sus gentes de guarda y de guerra?, ¿qué manera ó arte se puede tener en querello poner por efecto, que no apellide sus guerreros y luego nos acometan? Y replicaron nuestros Capitanes, que fué Juan Velazquez de Leon y Diego de Ordas é Gonzalo de Sandoval y Pedro de Alvarado, que con buenas palabras sacalle de su sala y traello á nuestros

aposentos y decille que ha de estar preso; que si se alterase ó diere voces, que lo pagará su persona; y que si Cortes no lo quiere hacer luego, que les dé licencia, que ellos lo prenderán y lo pondran por la obra [1] ... y á nuestro Capitan bien se le encajó este postrer consejo y dejámoslo para otro dia, que en todo caso lo habiamos de prender."

Noviembre, 14. *Prision de Motecuhzoma.*
Dice Bernal Diaz: "otro dia por la mañana vinieron dos indios de Tlascala muy secretamente con unas cartas de la Villa Rica, y lo que se contenia en ello decia que Juan de Escalante, que quedó por Alguacil Mayor, era muerto y seis soldados juntamente con él en una batalla que le dieron los mexicanos... y que como de antes los tenian por Teules, que ahora que han visto aquel desbarate, les hacen fieros, así los totoua-

(1) Si Hernan Cortes era un heroe, sus capitanes no eran ningunos sacristanes de monjas, aunque la gloria de éstos era tambien gloria de aquel, que con su ojo i perspicacia política i militar, supo escoger en Cuba tales hombres para compañeros e instrumentos de su empresa colosal.

ques y mexicanos y que no los tienen en nada, ni saben qué remedio tomar... En fin de estas razones, fué acordado que aquel mismo dia de una manera (*por seduccion*) ú de otra (*por guerra*) se prendiese á Montezuma, ó morir todos sobre ello."

"Llevó consigo Cortes cinco Capitanes, que fueron Pedro de Alvarado y Gonzalo de Sandoval y Juan Velazquez de Leon y Francisco de Lugo y Alonso de Avila, y con nuestras lenguas Doña Marina y Aguilar; y á todos nosotros mandó que estuviésemos muy á punto y los caballos ensillados y enfrenados; y en lo de las armas, no habia necesidad de ponerlo aqui por memoria, por que siempre de dia y de noche estábamos armados y calzados nuestros alpargates, que en aquella sazón era nuestro calzado, y quando soliamos ir á hablar al Montezuma, siempre nos veia armados de aquella manera... Ya puestos á punto todos, envióle nuestro Capitan á hacelle saber como iba á su palacio." Cortes echó en cara a Motecuhzoma que la muerte de Juan de Escalante y de sus soldados habia sido por mandado de él i en consecuencia una traicion, i que la conspiracion de los cholulenses i aztecas para

matar a todos los españoles tambien habia sido por mandado de él, i en consecuencia otra traicion: Motecuhzoma negó haber tenido parte en estos hechos (1). Refiere Bernal Diaz que Cortes dijo a Motecuhzoma: "por estas causas no querria comenzar guerra ni destruir aquesta ciudad: conviene que para excusarlo todo, que luego callando y sin hacer ningun alboroto os vais (*vayais*) con nosotros á nuestro aposento, que allí seréis servido y muy bien mirado como en vuestra propia casa, y que si alboroto ó voces daba, que luego sereis muerto de aquestos mis Capitanes... Y cuando esto oyó el Montezuma, estuvo muy espantado y sin

(1) Cortes en su Carta 2.^a citada dice: "y dejando buen recaudo en las encrucijadas de las calles, me fuí á las casas del dicho Muteczuma, como otras veces habia ido á le vér, y despues de le haber hablado en burlas y cosas de placer y de haberle él dado algunas joyas de oro y una hija suya y otras hijas de Señores á algunos de mi compañía, le dije que ya sabia lo que en la ciudad de Nautecal (*Nauthtla*) ó Almeria habia acaecido á los españoles que en ella me habian muerto, y que Qualpopoca daba por disculpa que todo lo que habia hecho, habia sido por su mandado."

sentido, y respondió que nunca tal mandó, que tomasen armas contra nosotros, y que enviaria luego á llamar á sus Capitanes y sabria (*Cortes*) la verdad y los castigaria; y luego en aquel instante quitó de su brazo y muñeca el sello y señal de Huichilobos [1] ... y en lo de ir preso y salir de sus palacios contra su voluntad, que no era persona la suya para que tal le mandasen é que no era su voluntad salir; y Cortes le replicó muy buenas razones, y el Montezuma le respondia *muy mejores* y que no habia de salir de sus casas: por manera que, estuvieron mas de media hora en estas pláticas, y como Juan Velazquez de Leon y los demas Capitanes vieron que se detenia con él y no veian la hora de habelle sacado de sus casas y tenello preso, hablaron á Cortes algo alterados y dijeron: ¿Qué hace Vuestra Merced ya con tantas palabras?, ó le llevemos preso ó le daremos de estocadas... y el Montezuma vió á nuestros Capitanes como enojados, preguntó á Doña Marina que qué decian con aquellas palabras altas, y como la

(1) Para sellar la orden de que trajeran presos á Cuauhpopoca i a sus cómplices.

Doña Marina era muy entendida le dijo: Señor Montezuma, lo que yo os aconsejé que vais (*vaya's*) luego con ellos a su aposento sin ruido ninguno... Y en fin de muchas mas razones que pasaron, dijo que él iba de buena voluntad, y entonces nuestros Capitanes le hicieron muchas caricias, y le dijeron que le pedían por merced que no hubiese enojo y que dijese á sus Capitanes y á los de su guardia que iba de su voluntad, por que habia tenido plática de su ídolo Huichilobos y de los Papas que le servían, que convenia para su salud y guardar su vida estar con nosotros; y luego le trujeron sus ricas andas en que solia salir con todos sus Capitanes que le acompañaron, y fué á nuestro aposento, donde le pusimos guardas y velas (1)... y luego le vivieron

(1) Cortes en su Carta 2.^a citada dice: "traian unas andas no muy bien aderezadas, llorando lo tomaron en ellas (*los nobles aztecas*) con mucho silencio, y así nos fuimos hasta el aposento donde estaba, sin haber alboroto en la ciudad, aunque se comenzó á mover." La entrada de Motecuhzoma en el palacio de *Axayacatl* fué a las tres de la tarde. Tuvo la fortuna de que lo lleváran a la carcel en andas i en procesion. Esta es una de las hazañas mas

á vér todos los mayores principales mexicanos y sus sobrinos é hablar con él, y á saber la causa de su prision, y si mandaba que nos diesen guerra; y el Montezuma les respondia que él holgaba de estar unos dias allí con nosotros de buena voluntad y no por fuerza, y cuando él algo quisiese que se lo diria, y que no se alborotasen ellos ni la ciudad ni tomasen pesar dello, por que aquesto que ha pasado de estar allí, que su Huichilobos lo tiene por bien y se lo han dicho ciertos Papas que lo saben, que hablaron

admirables que se registran en la historia de todas las naciones. ¡Poner preso al emperador de los aztecas un puñado de españoles que estaban en medio de una ciudad de 300,000 habitantes i de una nacion de algunos millones de guerreros, que podian haber reducido a polvo a aquellos pocos españoles!, ¡i haberlo ejecutado a los seis dias de haber llegado a México cuando a juicio de los ancianos sensatos i experimentados tlaxcaltecas i cempoaltecas la sola entrada en la ciudad era un temerario arrojo! A los personajes que a la sazón estan solicitando la canonizacion de Cristobal Colon por que ejecutó hazañas que parecen milagros, les ruego que no se les olvide solicitar tambien la canonizacion de Hernan Cortes.

con su ídolo sobre ello" (1).
Vida de Motecuhzoma en su prision en los 7 meses 16 dias que duró; a excepcion de los últimos dias, en que dicha prision fué estrecha i tempestuosa. Cortes destinó una parte del palacio de *Axayacatl* para vivienda del rey, la cual se componia de sala de audiencias, un gabinete o sea pieza para orar, estudiar i platicar con los amigos, muchas recámaras, gran cocina, retrete, baños, lavaderos, ambulatorios i en fin, era un pequeño palacio. Allí vivia Motecuhzoma con sus

(1) Mentiras de los capitanes de Cortes i mentiras de Motecuhzoma. Este era el jefe supremo de la nacion, no solamente en lo civil como rey, sino tambien en lo religioso, pues era el Sumo Pontífice de la religion azteca. En todas las naciones gentiles los sacerdotes han dicho al pueblo que los dioses han revelado esto i lo otro i multitud de cosas, para tener dominados a los pueblos i gobernarlos segun sus ideas i sus fines: de los sacerdotes, unos han sido tan fanáticos como el pueblo, creyendo de buena fé que aquellas cosas eran verdades i otros han sido impostores como Motecuhzoma; concian que aquellas cosas eran falsas i sin embargo las enseñaban con empeño por que así convenia a sus intereses.

muchas mujeres i numerosa servidumbre (1). Se le servia con la etiqueta acostumbrada los muchísimos platillos de cuadrúpedos, aves, pescados, legumbres i frutas i tambien pulque i cacao, i comia de uno que otro platillo (2). Fumaba un rato tabaco en pipa de oro, mientras lo divertian sus bufones, (enanos contrahechos) i cantaban i bailaban sus concubinas. En otras horas oraba a sus dioses i estudiaba. Ahi era visitado diariamente por multitud de nobles i valientes guerreros (3). Allí despachaba

(1) "tenia muchas mujeres por amigas é hijas de Señores, puesto que tenia dos grandes Cacicas por sus legítimas mujeres, que cuando usaba con ellas era tan secretamente, que no lo alcanzaba á saber sino alguno de los que le servian." (Bernal Diaz). De los muchísimos que vivian en el palacio de *Axayacatl* se deduce cuan grande era este edificio, pues ademas de Motecuhzoma con sus mujeres i servidumbre estaban alojados en él cómodamente cosa de 445 españoles, mas de 4,000 indios i mas de 400 indias, criadas i concubinas de los españoles; i habia algunas piezas deshabitadas, como era el oratorio de los españoles i la sala del tesoro.

(2) "almorzaba poca cosa, é no era carne sinc a-xi" (*chile*). (Bernal Diaz).

(3) "sus principales son muchos, y sus sobrinos